

LBONTO

N-ro 43

1970

HEL

A N T A Ü P A R O L O

ここ数年あまり パッとした事のなかった 北海道の Esperantistoj がんだん新風—nova sento—がまき起っている様です。札幌では10月2日から3年ぶりの一般向け講習参加者は15名と多くとて将来への第一歩をみ出しました。講習陣は始めて一年程度の fresuloj だと言うのもすばらしい。鶏川の geknabla klubo かいそりず gridanto & lernantoj & tute egale kaj amikej がにぎやかにやっていますし、そのとなり苔小牧ではここのばかり開催が太かった展示会も今年は2回開こうと取組んでいます。他の地方でも地道な活動がつづいていますがわれわれの経験交流の場として LEONTODO をもっと活用しようではありませんか。

E N H A V O

Antaüparolo

第34回北海道エスペラント大会

———— 1

ENKETO DE HEL 所見

———— 6

Ja estas Krutegajo trans La Perdo

N. Hayakawa 9

Raporto de kurso en Sapporo

Saeki. Y. 11

F-kino 永田明子からのたより

———— 12.13

Kongresoj de Hokkaidoj Esp-istoj

———— 14

Postraporto pri la aficioj

———— 16

ザメンホフ祭の御知らせ

———— 17

第34回北海道エスペラント大会会計報告

———— 18

第34回北海道エスペラント大会参加者名簿

———— 20

あとがき

第34回北海道エスペラント大会

期日：1970年8月8日～9日

会場：洞爺湖温泉グランドトーハウス（洞爺湖畔）
(や一日 8月8日)

交渉会 ランドトーハウスにて

8日午後から、室蘭エスペラントの人たちとは、
三ヶ月を経過した後で、sumidomoの手によつて改められ、
会場準備がすすめられ、夕方ごろから kedo がお泊りをま
した。

今年のサマーフェスティバルは前回と違つて歌の運びが強く、次の年間
代行度も高く正確され、曲名もこののは、あの不可解(?)
な歌詞なの、Enriente al Bambino。この歌が10年?
なかなか、ノキの長い所をひさしました。

Bien、levantate と頂点に達するこゝ時にあたり閉会し、
その後湘群へ permendido 又、各室での biblio de は日付
のかわるこゝまで続いた模様。

(次日は 8月9日) いよいよ開会式となり、大會堂にて

大會堂にて第一日目と同じ場所にて

La Esperanto 音唱の後、大会議長に S-1 木村嘉吉治、
副議長に S-20 江田國貞を選び、議長のあいさーの後、都合
で惜しくも不在参加となつた HEC 会長 D-26 山本の次の
mesago が代読された。

M e s a ĝ o al la 34-a Kongreso.

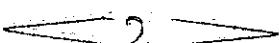
D-ro Isamu YAMAGA, Otaru

La Prezidanto de Hokkajdo Esperanto-Ligo

Hodiaŭ ni esperantistoj junaj kaj maljunaj en Hokkajdo el diversaj lokoj kunvenis por nia 34-a kongreso. Kompreneble mi mem deziris ĉeesti tiun ĉi kunsidon kaj vidi vin ĉiujn. Jam antaŭe mi sendis mian aligilon al la prepara komitato, tamen mi tute bedaŭras, ke mi ne povas partopreni ĝin pro mia profesia afro tute ne etendite. Mi petas vian pardonon. En la lasta marto mi zojagis al Meksiko, Brazilo kaj Usono kaj ĉe diversaj urboj mi covis kontakti kun nielj gesamideanoj kaj ricevis bonkorajn kceptojn. Profesoro Zinner, en São Paulo, diris, ke Esperanto estas la plej alte valora. Mi estis tute kontenta kaj plej branĉvila inter ili kaj povis sufice ĝui amikecon, intimecon kaj ŝidelecon de ili, Ankaŭ en Usono mi renkontis junajn pionirojn, kiuj bele elokvente parolas nian lingvon. Mi povis kredi, ke nia Esperanto havos brilantan estontecon kaj prosperon. Ankaŭ en nia lando Japanujo gejunuloj ekstaris novan viglan movadon. Malgraŭ tio en nia distrikto Hokkajdo ankoraŭ ne movigas novuloj----- junuloj. Nia movado devas esti gvidata kaj progresata de nielj karaj gejunuloj---junaj potenco. Mi elkoris esperas, ke junaj fortoj en Hokkajdo tuj ekstarigu kaj ekmovigu por nia afero.

Kune kun vi ĉiuj energie laboru por nia movado !

dankon !



つづいて *Sinprezentoj*：鶴川小学校生徒十人か次々に立ち、*Mi parolas pri mia familio* ——と話す。

5-20 三沢（豊中）がのぞりたらカナ書きだ、太とか。

5-20 早川 幸は長年研究したアイヌ民俗資料を今出版の大め整理中との事。

なお参加できなかつた5-20 高橋要一（札幌）から祝電が、今年の四月東京へ移った元札幌会員の5-20 川口から祝辞が寄せられ、披露されました。

活動報告

(千歳)

長く活動がなかつたが、朝日新聞記者として赴任してきた5-20 地本の *Yagmo* に期待したい。

(歌志内—5-20 大友)

東南アジア四日間の旅行についてお詫びがありました。

(札幌—5-20 相沢)

日本大会(68年)までは割に多く集って学習をやっていたが、その後人生変り、タイピスト学院でやっているが、集りはよくない状態。又一方では北大グループ、小数ながらよくやっている。

薬女子大もかつては盛んだったが、今はドイツ語中心の学校で *Esperanto* の学習はむづかしい現状。

(小樽—5-20 イシグロ)

1月29日 木曜日から毎週、学習を始めました。初めは約15名ぐらり来ておりましたが。今では2、3名が山賀眼科に来て初等講習をうけている状態です。

(室蘭—5-20 村木)

*Ciusemajne ni kursidas, tamen nur duope.
Ni intencas havi kurson ĉi-autune.*

(苫小牧—5-ro 星田)

Ni havis Z-feston, du t-esojn, kiujn
vizitis kvin novuloj, kaj nun restas
nur tri.

(函館—5-ro 吉田)

Dankon por via helpo pro li, kiu intencis
iongresso. Ĉiumerkrede ni havis kursojn en
日米文化センター。 De junio ĝis eldomar organon.
(藤川—5-ro 長岡)

藤川エスペラント子供会、福祉会館で土曜日午後から集って
いるが、親の無理解のためやめ子もつが出て困っている。
ハンガリーの子供たちと文通していくハ、前玉でひそかに教
えじをして行く様にしたいと考えています。

(HEL—Secretario 星田)

ankoraŭ stagnas nia monato ĉi-ano, kio aŭantaj
el LEONTODO. Por vigilgi nian novadon, mi
proponojn por ĝia prezentoj.

Propozicioj

1. HEL

2. HEL 事務局札樽へ移転の件——事務局提案理由

今、事務局の所在地は苫小牧にありますが、やはり北海道
の中心にあるのが適当と思い提案します。

・樽——役員、事務局所在地、等については昨年と同じに
やっていただきたい。

・幌——小樽と同様、今の所、事務局を札幌へ持っていく
体勢にありません。

函館——Mi bone komprenas kial tio estas
proponita, sed sajnas al mi
malligile translokigis sekretariejon.

Ciu pliforte subtenis haj helpu.

HEL(星田)——印刷だけでも小樽でやっていた方が
ませんか。

Prezidanto——その方向で考えるとして、経費比較検討の上
できめておるのではなか。

(2) ポスター、ビラ、製作について→事務提案理由

講習会準備にはポスター、トマキビラが必要になると
手書き、ガリ切りは、其の場合は技術、時間が必要。
又、手書きのでは、どうしても今の時代に取り残された
前時代的活動の感じとなつてゐる、金道的に使える形の物を
印刷(機械印刷)しておきたい。上条

Prezidanto——賛成意見を多數を可決の数付

ポスター 1,000 枚 予算は3万とした。
ビラ 10,000 枚

(注、ポスターを使用する地方会で、代金を負担すると言う
事で承認されましたか、その後、地方会活動援助の意を
こめてと訓引きしたうと言ふ声が起きました。

そこでHELでは会計のたくさんの申請を援助すると言う
事で委員会、地方会にはからてあります。

なお提案に関連してS-1号大友から、地方での kurso のため
講師を派遣してほしいとの声がありました。

3. 次回大会地主若小牧に —— S-1号須藤

若小牧の exp-istoj の協力により開こうと言う S-1号
児玉、星田の発言により可決しました。

△△△△△

6. HELへの意見。

Koran dankon por viaj multaj proponoj jenaj!

- 1) 新聞の告知板など利用したり。
「もうやった例もありますが、各ロンドで備しなどの陽考え
たういいと思います。」
- 2) 会費を完納してもう一つ財政を強化すべきだ。
- 3) 大会以外にも運動についての会合を。
「以前やった会宿など又企画したい。」
- 4) ハガキ Informis ほしい。
- 5) 各地教委と協力し、ローマ字表記とカナ表記にEnglish
入門講座をしたりどうか。
- 6) 各市町村、組合などへ Expo. による国際エスプレスを併せて
下さい。
「個人でやっている人もありますが、こう言う形で組織化して
ある情報をもつている人、希望で先づお問い合わせの方は、
お知らせ下さい。」

※ 「～」の中の文は事務局つけたものです。

次号の原稿を募集します。
1994年2月末日まで。
あなたの創作、御意見、各地方会の活動報告などを
お待ちしています。

(047) 小樽市奥沢5丁目142

石黒 實方
北海道エスペラント連盟

Ja estas Krutegaĵo

trans La Pordo

S-ro Micugu Hagiūara

Tradukita de Noboru Hayakawa

(1.)

Ĝis nun Vi alvenas,

Tie estas Via ĉambro,

Trans la pordo,

troviĝas Via ĉambro.

Kaj nun,

murmuras iuj al ni,

delikate aŭdigeble.

Tiuj estus la sonoj

de la mareca songo,

kiu alproksimiĝante

deziras engluti Vin.

Trans la pordo, tiu

kiu fervore atendas Vin,

estas la lito

farante la figuron de

subakviĝanta ŝipo

-sprucante ŝaŭmojn de ĝemegoj

kaj....

Tiel mi ja scias.

(2.)

guste tiam,

kiam Vi alpuños la pordon,

baraktigante viajn piedojn

en la aer',

Vi vekiĝos.

Ciame,

Vi estos sola,

kaj,

en la profundon de malvarma

songo,

Vi subakvigas

kun rigardantaj okuloj

He, Vi pušu la pordon nekezite.

Vi povu subakuigis,

kurbigante la vidagon

kaj iel malrapide,

al la profundon de songo

pli profunda kaj malluma

ol kia maro,

same kiel subakvisto,

kies ŝnuro jam estas

detrancita

(3.)

Bonan nokton,

Vi ebriulo !

Mia aminda ebriulo !

Tie,

troviĝas Via mema ĉambro.

Tradukinto :

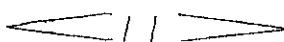
Noboru Hayakawa.

* * * * *

De la 2a de Okt, malfermigis nia esperanta kurso. La kurson aliĝis 15 personoj, ĉefe junaj fraŭlinoj kaj kelkaj studentoj, kiel ordinara fenomeno en nuntempe Esperantujo. La atmosfero de la kurso estas tre bona, kaj la gvidantoj ludas siajn rolojn harmonie kun humoro. Kvankam ĝi tiu nombro de la kursanoj certe donas al ni iom da deficitio kun "rugaj ciferoj", sed kompleze direktebla nombro por bvidantoj. La problemo de nun estas kiom ni povas agi kiel ĉerizuloj por helpi la gvidantojn. Kompare kun la okazigo antaŭ tri jaroj, mi sentas ke la dormado tri jarojn estas tre maloportuna por la movo, kaj tion spegulas la nombro, malgrau pli kontente plena preparo ol la lasta....

Tute via

Sawaya y.



Rotterdam, 1970-11-1

Karaj geamikoj,

Por hodiaŭ mi turnas min al vi kun peto.

Tiu Ĉeho deziras korespondi kun gejapanoj, vor si mem kaj por siaj kursanoj, kies aĝoj kaj profesioj estas diversaj.

Lia adreso kstas :

S-ro Vladimír Indruch

Olomouc, bosta 2

Schránka 46

Čehoslovakjo

Li estas 49-jara oficisto kaj instruas Esperanton. Mi jam sendis al li la prospekton " Hokkaido "; do li certe iom konas pri Hokkaido.

Car liaj kursanoj ankaŭ deziras korespondi, multaj el vi povas skribi al li. Korespondado ja helpas al la internacia kompreniĝo. Esperante, ke iuj el vi skribos al li aŭ liaj kursanoj, varme salutas vin

vin

A, Nagata

Straatweg 276

NL-3013-ROTTERDAM

Nederlando

Rotterdam, 1970-11-8

D-ro Isamu Yamaga,

fa novre Espereble vi kaj aliaj HEL-anoj bone fartas, ĉu ne ?
advenis ĝi.

Ĉiakatemp bone fartas, mangante ofte viandon, fromaĝon, mielon,
siaj ŝo bovojn, fruktojn ktp. Ĉiakatemp ĝi estas.

Ci-kune mi sendas fotojn, kiujn mi trovis en UEA kaj kiujn
mi devas forjeti. Forjeti estas domage ! En JEA mankas
historiajn fotojn sed troviĝas duoblejoj ne uzotaj por publikigo.
Bonvole donaci al tiuj, kiuj troviĝas en la fotoj mem.

En ĉi tiu jaro mi sportis multon, kion mi ne povus fari, se
mi restus en Japanujo: nome, mi vizitis diversajn landojn,
kvankam momente, ekz. Austrujon, Lihitenstejnon, Svislandon,
Italujon, Hispanujon, Tunision, Monakon, Francujon, Belgujon,
Germanujon. Vi versajne informigas de Saporaj esperantistoj,
ĉar mi de tempo al tempo informas al ili per poštarktoj pri
kelkaj okazintagoj. Antaŭ kelkaj tagoj, mi ĉeestis Japanen
Vesperon, organizitan de universitataj studentoj en Delft,
Nederlando, kun aliaj 3 gejapanoj kaj nederlanda profesoro pri
japanologio. Tiu profesoro nur malrapide parolas la japanan
lingvon kaj ne tre bone. Estas strange, ke tiu, kiu konas
malpli pri Japanujo ol pri japanaj lingvo, ol mi konas, instruas
en universitato pri japanologio kaj la japanaj lingvo ! Same
validas tio ĉe la japanaj instruistoj pri la angla lingvo ekz.

(Mi ege hontas, ke mi iam instruis la anglan lingvon al
alt-lernejanoj en Japanujo!) Cetere li instruis al mi 3
ideogramojn... ĉar ili estas amuzaj, bonvoli instrui ankaŭ al
aliaj HEL-anoj... Jen

Kun koraj salutoj,

Kongresoj de Herkof i Esp-into (北ヨリエスマラント大々の歴史)

「大会開催記録について私なりに書いたのがあります。
からかうからS-江口(小林)から五次、五回の一文を
いただいたので、資料としてお口、公表、大歓迎されて
来てしてみました。」

(四) (年月日) (会場) (会期) (参加者)
第1回 1932 Aug. 5~7 山部小学校 大太地主研究 21名

2 1933 Sept. 23~24 在先 鉄道集会所 30数名

3 1934 Sept. 23~24 小樽 稲田ビル会所 17名

4 1936 May. 3~4 和広 十勝公会堂 約60名

5 1936 Aug. 9 札幌 豊平館 27名

(次回日本大会に乙)

6 1938 Aug. 7 旭川 商工奨励館 17名

7 1939 Sept. 24 札幌 富貴堂ホール 37名

8 1940 Oct. 23 小樽 北洋ホテル 15名

9 1941 Sept. 23 札幌 豊平館

10 1942 Oct. 11 " 札幌幼稚園 16名

11 1946 Sept. 22~22 定山渓鉄道集会所 17名

12 1948 Nov. 3 公民館 47名

13 1949 Nov. 3 劳働会館 49名

第14回	1950	Jul. 23	小樽	④アーバン日本堂	21名
15	1951	Okt 7	札幌	町村会館	30名
16	1952	Okt 19	"	市民会館	42名
17	1953	Okt 11	小樽	労働会館	36名
18	1954	Sept 23	札幌	町村会館	50名
19	1955	Okt 2	小樽	水天宮	24名
20	1956	Sept 23	札幌	町村会館	57名
21	1957	Sept 22	小樽	産業会館	30名
22	1958	Aug 9~10	札幌	産業会館	64名
23	1959	Aug 23	"	市民会館	67名
24	1960	Aug 21	室蘭	産業会館	64名
25	1961	Jul 23	札幌	豊平館	56名
26	1962	Jul 21~22	吉田牧	産業会館	69名
27	1963	Aug 4	小樽	祝津にしん御殿	46名
28	1964	Jul 6~7	室蘭	労働会館	72名
29	1965	Jul 12~13	札幌	最高共済会館	102名
30	1966	Jul 9~10	"	"	71名
31	1967	Jul 3~4	小樽	朝里温泉センター	43名
32	1968	May 26	札幌	市民会館	31名
33	1969	Aug 9~10	函館	拓銀ビル	74名
34	1970	Aug 8~9	(室蘭,洞爺湖)	グランドトーヤ	82名

上表で見る様に、第2、4、9、11、14回について人数の不正確や
空白の欄があります。御存知の方、追加して完成して下さい。
次の資料を参考にしました。

- 1) LEONTODO
 - 2) Protokoloz de Kongresoj (HELI)
 - 3) 北光
 - 4) EL Nordo
 - 5) Revuo Orienta
- なおS-jo相沢は第一回大会以来、S-jo木村は第2回から、
S-jo江口は第3回から出席しております。

Postraporto pri la afizioj

今年の大会で決定されたポスター印刷は9月19日苫小牧で出来上り、丁度計画中の札幌ESP会の講習会のために直ちに札幌のtunridoへ運び、配布されました。大会では、各地方会で使っただけのポスターの代金を実費負担する事を決めましたが、活動する地方会の負担を少くするために、HELのbudgetから補助を出して(15000円)、一枚8円で地方会に渡すこととし、9月にHEL委員へcartoで承認を得ました。見本は各地才会に送ってありますので、以上の通りですので、各地方会は、cursoのために大いに使って下さい。

出来上った大ポスターは苫小牧事務局(星田町)にありますのでどんどんお申し込み下さい。

ENKETO PRI LA VENONTA KONGRESO.

来年の大会は苫小牧が担当します。今までの大会をふり返って、次の大会はどうあるべきか、Gesamideanojの意見をききたいので是非お答えをお寄せ下さい。

一事務局一

1. 時期について

今迄の大会は7月から10月迄の間に開かれています。古くは秋が多かったが、ここ十年ばかり早目なのは、学生の夏休み、日本大会などと重ならないよう等の理由でしょう。何月がよいか希望を書いて下さい。

2. 大会の方針

ここ数年、turismo、amuzoj、を中心の大会が多くたと思いますがこの点について、

1) 今迄と同様でよい。

2) 運動討議、研究、勉学の時間がもっとほしい。

3. 具体的に大会会場として二通り考え方ますが、
どちらをえらびますか?

1) 支笏湖畔の適当な旅館で開く。大会をやれる様な広間
のある所は少し高くつくので宿泊と大会場と別になる
かもしれない。

2) 五小教市民会館で大会を開き、宿泊は市内の公共宿泊
所とする。人数が多くれば借り切れるので、宿舎で
研究、討論、kantado、dancado をできる。

4. 以上の御意見

以上大会の準備の参考にしますので、多くの方の御意見
をまっています。

誠実 田平

一星 田一

サメシホフ祭 12月13日(日)

午後13:00～17:00 犀幌市で。

北海道エスペラント会主催のZamenhofian 祭に道内各地の方
皆さんの参集を求む。

北海道エスペラント連盟

会 費 100～200.

場 所 北海道立労農会館
(北又西?)

第34回北海道ESP大会会計報告。

収入の部

卷八

$$31\% \times 2300 = 71.300 \text{ (正式参加)}$$

$1\% \times 1,000 = 1,000$ (不在參加)

$$10\% \times 1,000 = 10,000 \text{ (小学生)}$$

$2\% \times 1,000 = 2000$ (参加者同様子供)

大会寄付金 = 24,500 (明細は 下記に)

収入計 ￥108,800

大会寄付金明细

S-20	山賀 勇	¥1,000
"	平田 岩雄	¥5,000
"	江口 章吉	¥500
F-ino	北島 暉	¥400
S-20	早川 駿	¥1,000
"	市川 忠	¥500
"	吉田 栄	¥6100
H E L		¥1,0000
		¥24,500

支 息 の 部

宿泊費 $1300\text{円} \times 43\% = 55900\text{円}$

交流 会費

$$E-1L 220\text{円} \times 25\text{本} = 5500\text{円}$$

$$\text{三} \times 2 - 2 \quad 100 \text{ 円} \times 25 \text{ 本} = 2500 \text{ 円}$$

$$\underline{\text{画}} \quad 300 \text{ 甲} \times 15_4 = 4500 \text{ 甲}$$

菜子 20kg × 864 = 1720 kg

サービス料 3165円

税 会 場 費	金 額	2427円
		2000円
大 会 費 計		886.312

事務費

切手代金	$15\text{円} \times 60\text{枚} = 900\text{円}$
"	$7\text{円} \times 30\text{枚} = 210\text{円}$
葉書	$7\text{円} \times 60\text{枚} = 420\text{円}$
力外手数料	1300円
写真代金	$130\text{円} \times 50\text{枚} = 6500\text{円}$
写真送付料	465円
消耗品費	2475円
印刷費	600円
事務費計	8128.70

收支計

收入 8108.800

支出

大会費	886.312
事務費	8128.70
HEL寄付	6000
残	94618

8108.800

8108.800

第34回北海道エスペラント大会 参加者名簿

NO	氏 名	番 号	住 所
1	山賀 勇	047	小樽市花園3丁目8-13、
2	木村喜重治	061-01	札幌市白石本通13南1001
3	平田 岩雄	050	室蘭市高砂町1-7-3
4	三沢 一広	560	豊中市尾上町2-1-5 豊中グランド
5	江口 音吉	047	小樽市奥沢1丁目24-21 ハイツ201
6	山里 知夫	066	千歳市春日町1-
7	北畠 晴	053	苫小牧市山手町4-1-5
8	寺藤 千寿	053	" 五町15-7
9	辻川 真	047	小樽市緑1丁目17-4
10	浜田 伸男	069-11	夕張郡由仁町字三川
11	辰巳 清美	080	帶広市菊蓮東
12	辻川 忠	040	函館市田家町12-15-
13	大友 韶一	073-04	歌志内市本町77
14	" 手卫	"	"
15	浜田 国貞	088-14	厚岸郡浜中町字浜中5街地
16	星口 淳	053	苫小牧市王子西部3-94
17	文子	"	"
18	国兼 信一	042	函館市花園町20-13
19	相次 治雄	063	札幌市北28西14
20	影甫 英明	053	苫小牧市木場町36 岩佐組社宅
21	三條 瑛二	059-12	苫小牧市錦町443 苫小牧高雪荘附寓
22	后田 栄	040	函館市弥生町9-4
23	小田島 栄	049-01	上磯町字七重浜39-10
24	大井 孝子	040	函館市弁天町2-7
25	久保田美代子	040	" 大町5-6
26	佐伯 三九郎	047	小樽市奥沢1丁目142
27	児玉 広夫	053	苫小牧市中野町95

28	村木 昭徳	053	室蘭市和利別町3-2-8
29	白木 恵子		龜田郡龜田町字富岡9
30	長岡 宏昭	054	鵡川町5区すみん荘
31	三沢 正博	060	札幌市南23西12教育大学
32	柄檍美知子		鵡川小学校6年 宮合
33	白川 幸江		"
34	竹内佳代子		"
35	貴儀栄永子		"
36	浜口 佳子		"
37	長谷川糸子		" 5年
38	前田 詩子		" "
39	向井 純		" "
40	桂田 尚豊		" "
41	前田 孝広		" "
42	須藤 昭三		" "

あ と が き

第34回HELの大会を終り、との報告を兼て、この度小樽で機関誌を発行させていただきました。

何分にも始めての事とて力がなく作業が捗りましたが、大事を深くおわびします。

文章の配置、たりの切り方、印刷のしかた等に工夫と努力をしてゆけば皆さんに親しまれるLEONTODDに育てるのは太いかと思われると共に皆さんのがLEONTODDを成長させようとはありますか。

皆さんの心からの御支援を御願いします。

S-10三段正規、last page (34回大会参加者)

発行日	昭和46年11月
印刷発行	小樽エスペラント協会
編集者	HEL事務局長 星田 淳
HEL会費	年額 団体 ¥300 個人 ¥400
	振替口座 小樽 8703 北海道エスペラント連盟